

# Markthalle in Royan = Les halles de Royan = The covered market in Royan

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home :  
internationale Zeitschrift**

Band (Jahr): **15 (1961)**

Heft 11: **Schalenbau**

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-330899>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

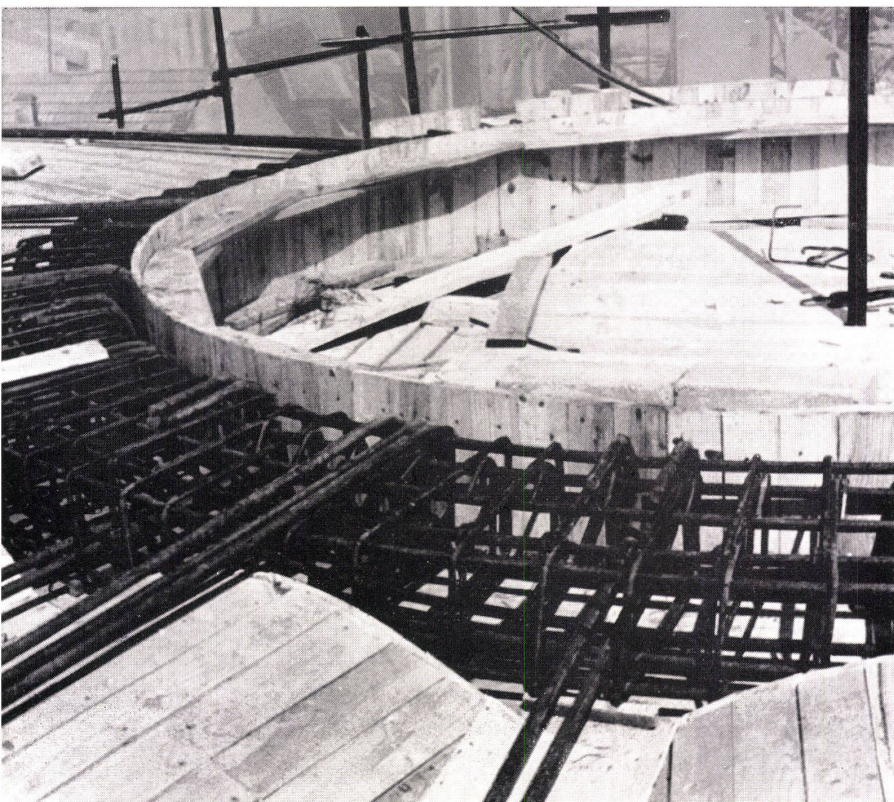
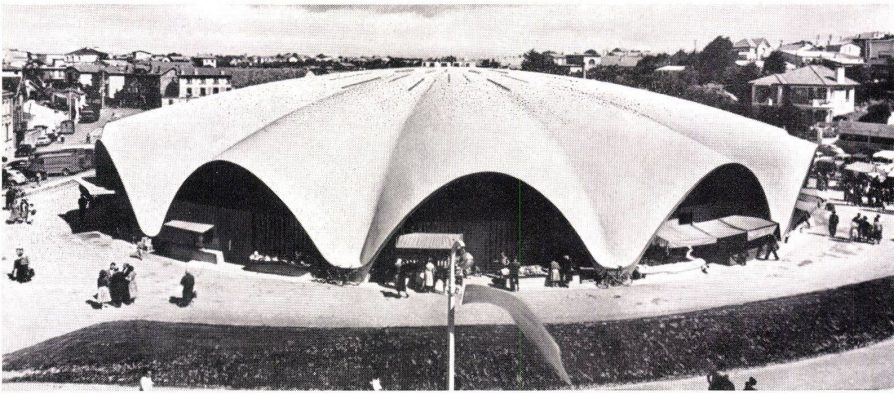
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Markthalle in Royan

Les halles de Royan

The covered market in Royan

Gebaut 1955



Im Gegensatz zum Ausflugsrestaurant in Xochimilco handelt es sich bei der Markthalle in Royan um eine Form, die sich nicht mehr als eine aus Translationsflächen zusammengesetzte deuten läßt. Der Grundgedanke ist aber ähnlich: im Grundriß etwa dreieckförmige Elemente werden zu einer vieleckigen Form zusammengesetzt, wobei die am Zusammenschnitt zweier Flächen entstehende Kehle aus konstruktiven Überlegungen der Stützlinie folgt. Der Unterschied liegt vor allem in der Raumwirkung: Xochimilco öffnet sich nach außen, während Royan nach innen konzentriert ist. Die stärkeren Dimensionen von Royan erklären sich aus der gegenüber Xochimilco größeren überspannten Fläche. Aber es scheint auch, daß die gegensinnig gekrümmte Form von Xochimilco statisch günstiger ist als die in Royan gewählte Form mit gleichgerichteten Hauptkrümmungen.

Sarger sah sich gezwungen, die Randzone jeder Schale zu verstärken (siehe Abb. 6), während Candela darauf verzichtete konnte. Die Randverstärkungen zeichnen sich nicht nach außen als sichtbare Elemente ab, sondern sind in die Dicke der Schale gelegt.

Schnitte quer zur Mittelachse jedes Elementes ergeben eine Kurve mit konvexen und konkaven Krümmungen, deren Höhe am Auflager am größten ist und zum Scheitel hin stetig abnimmt.

Die Stärke der Schale beträgt 8 cm. Die Schale überspannt eine dreizehneckige Fläche, die in einen Kreis mit einem Durchmesser von 52,40 m eingeschrieben ist. Sie wird an dreizehn Punkten gestützt, die durch ein Zugband miteinander verbunden sind.

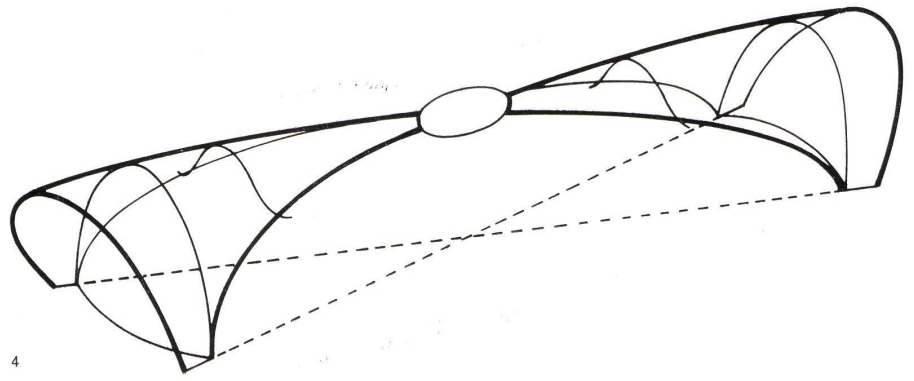
1 Außenansicht.  
Elévation extérieure.  
Exterior elevation.

2 Innenansicht. Im Gegensatz zum Ausflugszentrum von Xochimilco (siehe Seiten 410, 411), l'espace paraît être fermé, da die Scheitellinie jedes Schalenelementes nach unten geneigt ist.

Elévation intérieure. Par opposition au centre touristique de Xochimilco (voir pages 410, 411), l'espace paraît être fermé, l'arête de chaque élément de voile étant courbé vers le bas.

Interior elevation. In contrast to the tourist restaurant at Xochimilco (f pages 410, 411), the space creates a closed-in effect, since the ridge of each shell element is concave.

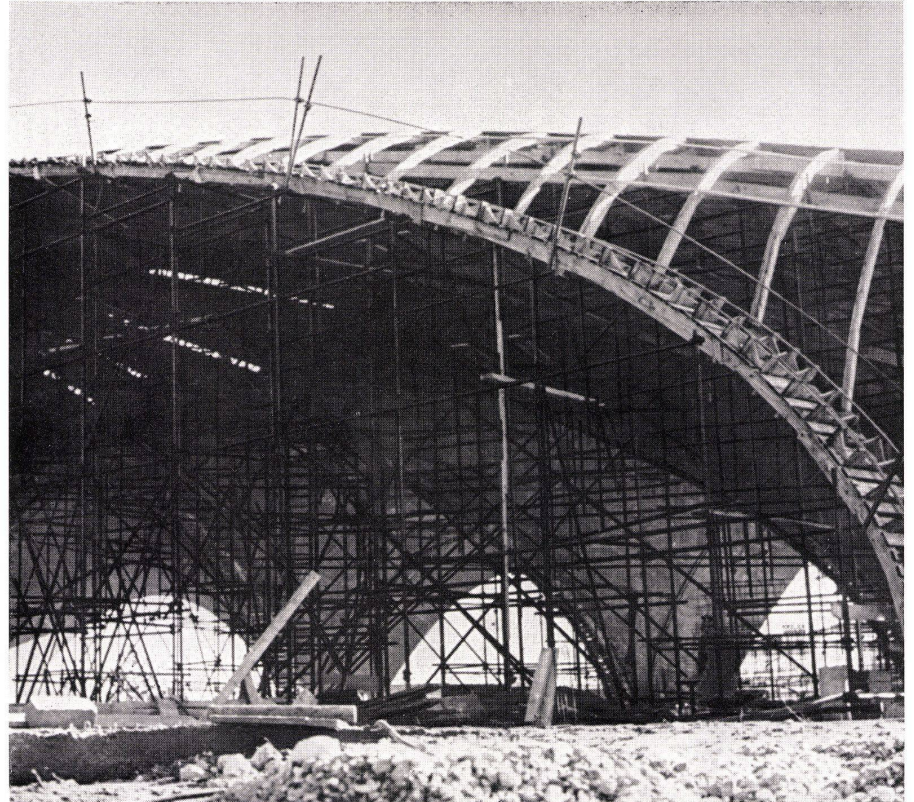
3 Armierungsbild des Ringes in Scheitelmittle.  
L'armature de l'anneau sur la médiane.  
Reinforcement of the ring on the centre of crown.



4  
 Die Schale weist wechselnde Hauptkrümmungen auf. Die Kehle am Zusammenschchnitt zweier Elemente ist nach der Stützlinie geformt. Der Querschnitt jedes Elementes ist durch eine sinusartige Linie bestimmt, deren Amplitude nach außen zunimmt.

Le voile possède plusieurs courbures différentes. La noue au point de croisement de deux éléments est formée selon le tracé statique. La section de chaque élément est en forme de sinusoïde, dont l'amplitude augmente vers l'extérieur.

The shell possesses alternating curves. The valley at the intersection of two elements is formed in accordance with the static system. The cross section of each element is determined by a sinusoid line whose amplitude increases toward the outside.

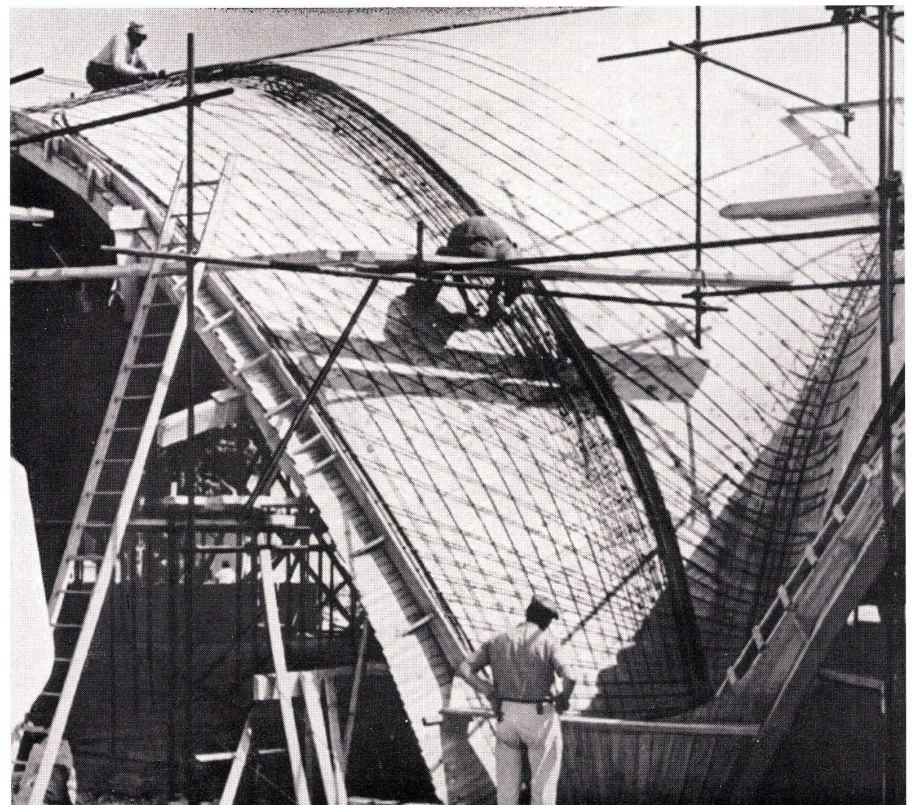


5  
 Aufbau der Schalung.  
 Disposition du coffrage.  
 Arrangement of scaffolding.

6  
 Um die Kräfte von der Schale auf die Stützpunkte zu übertragen, mußte am vorderen Rand ein in der Krümmung der Schale liegender Träger angeordnet werden. Auf dem Bild ist die Verlegung der Armierung dieses Trägers zu erkennen.

Afin de faire passer les forces du voile sur les points d'appui, il a été nécessaire de placer un profil porteur dans la courbure du voile, au bord extérieur. Sur la figure l'on aperçoit l'armature de ce sommier.

In order to transfer the stresses of the shell on to the support points, it was necessary to place a girder on the front edge in the curve of the shell. The reinforcement of this girder can be seen in the picture.



6